

中國抗日戰爭史料叢刊

331

主編
虞和平



國家出版基金項目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

軍事·軍建

機械化戰爭論

煎餅——抗日與軍食

將來戰兵團之防空

軍隊黨務組訓工作大要



大象出版社

中國抗日戰爭史料叢刊

331

軍事
軍建



大象出版社

虞和平 主編

機械化戰爭論

煎餅——抗日與軍食

將來戰兵團之防空

軍隊黨務組訓工作大要

J. F. C. FULLER 原著

李志純 譯

機械化戰爭論

商務印書館印行

原序

譯者序

第一章 武器論

第二章 子彈論

第三章 軍隊機械化奮鬥之沿革

第四章 機械化與新戰術

第五章 擒王論

第六章 科學戰爭

第七章 機械化陸軍之效用

第八章 空軍之效用

第九章 未來之戰車與機械化之步驟

第十章 論新海軍

第十一章 未來之毒氣

第十二章	飛機對陸海軍之影響.....	一三九
第十一章	海陸空三位一體論.....	一四五
第十章	未來之野戰築城.....	一五〇
第九章	礮兵時代之新陸軍.....	一六一
第八章	未來之新軍與戰術.....	一八九
第七章	機械化部隊之特性與裝備.....	二〇二
第六章	機械化經濟論.....	二一四
第五章	將帥新論.....	二二〇

INTRODUCTION

Mr Li has set himself the task of translating into the Chinese language the more important parts of many of the works of Major General Fuller, dealing with Tank and Mechanised Warfare.

He has concentrated particularly on the Principles laid down by General Fuller and has taken very considerable trouble to give not merely a literal translation but also a correct Interpretation of these works.

Major General's Books are World Famous. He was the Chief Staff Officer of the British Tank Corps in France during the war of 1914-1918, and so has been intimately connected with Tanks and Mechanised War from the earliest days.

Every serious student of Modern War will do well to read and study carefully these books by General Fuller.

Mr. Li has, I am convinced, done a real service to Chinese Military Literature in producing this volume of selected translations from General Fuller's works.

I heartily commend this volume to all Chinese Students of Modern War.

W. C. P. Dawson
Lieut Colonel,
Royal Tank Regiment.

原序

兵凶器也，戰危事也，而未有如上次歐戰之慘者也，舉凡參與桑謨河及葉浦斯會戰之人，殆莫不疾首蹙額而咋舌焉。使無當時數百萬大軍之英勇壯烈爲之點綴，則四年大戰直野獸嘶鬬耳，豈足語人類之戰事乎？

然自大戰之後，各國陸軍即又恢復一九一四年之狀態，由此以往，則下次大戰，予恐又將重演塹壕與鐵絲網之故技，而其愚蠻殘暴且更較上次爲尤甚焉。夫此種部隊者，其火力雖猛，而防護力則極脆弱，故兩軍相遇，即成僵局。而所謂戰爭者，乃不過以千萬噸彈藥相與轟擊，而戰爭之術者，特大屠殺與大破壞之手段而已。然而此種局勢，只須以半吋鋼甲即可打開，獨世不之思耳。

夫以半吋鋼甲以擊敗一盎士之子彈者——乃予書之中心問題也。所謂半吋鋼甲者何？言軍隊之機械化也。蓋惟有軍隊機械化，而後可使攻擊力大於防禦力，而戰爭得復化爲藝術，並使軍隊之數量較小，戰爭之次數較寡，縮短戰爭之時間，而節省戰爭之費用，減輕戰爭之傷亡與破壞之程度也。且如戰爭而不可免也，則與其被衣服而戰，曷若被裝甲而戰之爲愈耶？

自一九一六年予參加戰車部隊之時，即預料及此。由戰車之使用，乃想見麥爾馬克及蒙尼特之再生。麥爾馬克與蒙尼特者海軍最初之裝甲軍艦也，由此兩船出發，六七十年間即演成今

日超度之海軍機械化。則由戰車之出現，而推測將來陸軍之必趨機械化，亦勢所必至，理有固然者也。

一九一八年聯軍最初使用戰車獲勝，翌年即計劃將戰爭之基礎完全予以戰車化，惟獨不解何以戰後則又恢復步兵爲主之編制？尤可怪者，既認戰車無用，一方又禁止德國之製造，其思想之矛盾，行動之乖違，一至於此。回溯海軍方面，一八六二年即已放棄其老式之帆船，實行機械化矣。而時至今日，陸軍方面，猶保守其徒步之兵種，不肯改革，然而事有必至，潮流之推移，必不容陸軍方面之止步海軍之後塵而行機械化也。夫因戰爭而損失金錢所關猶小，而因愚昧之戰爭致生命遭無謂之犧牲所關至大也。

慨自歐戰以還，予卽日以此論游說陸軍當局，或爲演講，或爲文字，光陰荏苒，不覺十有餘年。十載辛苦，殊乏成效。然自顧所見真切，私心獨堅信不疑。爰集歷年所作彙爲十九章，略加刪改，輯成專書，其中或有過時之處，多仍其舊，未全改製，要不妨爲參考之資料也。

原文曾散見各雜誌，然以軍事刊物向爲一般人所不讀，故流通不廣；又最近因友人一語，使予猶認此書有出版之必要。予友語予曰：

『某下級軍官向一資深軍官報告曰：「最近有人提議將某連機械化者，閣下其聞之乎？」資深者答曰：「有是哉！又一部隊機械化乎？予恐不久陸軍將完全消滅殆盡矣！」』

嗚呼！予欲無言，予又安可不言！

佛執少將

譯者序

英國兵學家佛勃將軍 (Major-General J. F. C. Fuller) 所著未來戰爭論 (On Future Warfare) 一書，爲歐戰後兵學界劃時代名著之一，戰德人士，極推崇之；尤以德方參謀部對將軍雙字片語皆所珍情，蓋將軍本人及關於批評佛氏之文字，存諸檔案，詳加研究，由此而創立那粹新軍，威懾全球。氏所謂未來戰爭者即此次大戰之閃擊戰是也。

未來戰爭論一書專論陸軍機械化之問題（其原序見本書之首），小部亦涉及戰術問題，茲僅取其關於理論各章，酌加排次，俾便閱讀，其論戰術者概行刪愛。氏又別著中要務令三冊講話 (Lectures on F. S. R. M. I. 等)，專發機械化戰術，惟首兩章亦係泛論，特摘譯於此，並資參閱。最後又節譯將軍所著將帥論一書大要，亦成一章，附於書末，如此則關於機械化建軍之全部理論統收無遺矣。

本書譯稿各章，多承于友董君康武校閱，譯畢又承黃煥文先生詳加勘訂，並以首三章刊登桂林掃蕩報現代戰爭旬刊，均此致謝。方今吾國國軍機械化運動正在創始，爰譯此書，以資參考。

譯者三十一年元旦

機械化戰爭論

第一章 武器論

一 導言

卡萊曰：自火藥發明，而身體之強弱異勢，弱者以冷靜，聰明之頭腦亦能制勝。故時至今日，聰明爲強，愚鈍爲弱，暴虎馮河，蠻猛無用，腦力至上，創造第一，故火藥發明後，而烏獲孟賁無所用其技矣。

二 武器主義

今日之戰爭，人員固不可少，但今日者非赤手空拳之戰，而以腦力發明武器而戰也。上次歐洲大戰之前，及大戰期中，列強皆迷於數量之淺見，而忽視質之重要。且彼所謂徵世者，固其謂爲武器之製造，勿事謂爲人員之血肉。兵力之大小，以馬刀與刺刀衡之——而二者最原始最無用之武器也。差之毫釐，失之千里，因此一念之差，正不知多少健兒之寶貴生命，葬送於

歐洲戰場之上。故予特闢「重人主義」而闡發武器之重要焉。

諺曰：「藝術不朽，如日用之常新。」此語也，適用於一切之藝術，獨不能適用於戰爭之藝術也。夫埃及之金字塔，古希臘之神像，中世紀之教堂，回人之神廟，皆往昔超絕之藝術，千百年後輝光猶在，美妙如新，今日之藝術作品，猶不能與之爭勝焉。何則，藝術乃天才之結晶，而非賴工具之精巧也。換言之，即藝術為創造的，與戰爭之藝術迥然不同。夫戰術者破壞之藝術也，雖亦基於天才——而非恃天才之本身，乃在恃天才以發明戰鬪工具——即武器是也，有武器則弱夫為勁旅，無武器則雖霸王不能取勝也。故藝術者不厭其舊，而戰術者不厭其新，故有數千年不朽之藝術，而無數千百年不朽之武器也。

武器之良窳亦即戰爭之勝負，勝利之祕密百分之九十九在於武器，此即予之所欲再三闡揚者也。彼戰略，統率，指揮，勇敢，紀律，補給，編制，教練，以及其他精神之條件與體力之條件，其重要性較諸優良之武器概微乎其微——殆不過佔百分之一耳。然欲求武器之優良，端賴創造之精神，予故曰：「蠻力無用，而創造第一。」

所謂武器佔勝利百分之九十九者，其言似過，然武器之重要則實係天經地義之事實，無可否認。武器愈優良，則取勝之犧牲愈小，彼福煦之戰術所以異於拿破崙者，非福氏之天才不同，及其軍隊之紀律互異，乃武器不同之故也。

通觀戰史，武器時變，日新月異，而近代尤甚，若以五十年前之軍隊與現代之軍隊相較，

慮以卵擊石，決無取勝之機會，雖使文可雷德（Winkelrieds）與尼斯（Nes）元帥復生，亦無可如何者也，例如：

（1）拿破崙者亙古罕見之天才也，萊幹勳爵英國十九世紀之名將也，以天才論，拿破崙實遠出萊幹勳爵（Lord Bagan）之上。然一八五五年萊幹之軍隊必可擊敗拿破崙一八〇四年之軍隊，以萊幹軍隊已裝備米尼步槍矣。

（2）萊幹勳爵之軍隊雖在因克曼（Inkerman）大獲勝利，然十一年後即可爲毛奇將軍所擊敗，非毛奇之將才較萊幹爲高，乃因毛奇之軍隊已備有針擊槍矣。

持反對武器之論者，或引一八七〇年法國優勢之查斯普步槍被裝配劣勢之普軍擊敗，殊不知普軍當時步槍雖較法軍爲劣，而有野礮以補其不足，乃敗法軍，故普軍之勝仍係以武器佔優勢而獲勝也。

以是吾人可作以下之比較，一九〇〇年羅伯特勳爵（Lord Roberts）必可擊敗一八七〇之普軍士軍隊。同理一九一九年裝備之軍隊必可擊敗一九一四年裝備之軍隊。相隔不過四年，而時代判然，戰術大異，並非步槍刺刀騎刀長矛之使用進步，乃因機關槍之數量增加，自動步槍之數量增加，戰車出現，而飛機已發達也。故一九一九年之戰爭不同於一九一四年，一九一四年之戰爭不同於一八一四年之戰爭也。

由上次大戰演變之經過，吾人可發見一顯著之事實，即使戰爭勝利者爲機器而非人力，

言之，亦印發明之精神。申言之：戰等者不過爲武器之角鬪，改進武器愈速者，愈有勝利之把握。一九一八年八月八日及十一月十一日英軍以五十九個師之兵力而能擊敗德軍九十九個師之兵力者即此故也。其所以致此者，以英軍具有較多之機關槍，較多之砲，較多之彈藥及較多之飛機爲主。——故曰：較多之武器較良之武器者，佔勝利條件百分之九十九也。

試以亞力山大奧漢尼拔較，或以漢尼拔與愛德華第三較，或愛德華第三與考斯道夫（Charles）較，以考斯道夫與亞歷山大較，則皆不能相侔。其強弱懸殊，勝敗立見，蓋前者之武器皆不及後者之優越也。

若亞力山大而有漢尼拔之彈弓，或漢尼拔而有愛德華之長矢，愛德華而有考斯道夫之火繩槍，考斯道夫而有亞歷山大之燧石槍，則勢均力敵，而勝負之決，不在武器而在天才矣。夫天才者上智之所賜，與生而具來，武器者人爲之發明，後天可求而致之。故欲促進天才其勢難能，而欲改進武器發揚其利器其事易於爲力也。且促進發明金錢可以策勵，而天才非金錢可得購買。故言戰者不在尋天才而在致力於武器改進之一途也。

假令拿破崙瓦爾密之役有維克斯機關槍一連，則合惠靈吞布魯施沙根堡三人不足當其一擊也。此猶奇臣（Kitchener）勳爵之擊敗蘇丹人於奧姆杜曼（Omdurman）直無須戰鬪，特屠殺之而已也。使奇臣而無優勢之武器，則其天才決不足保其軍隊不爲蠻民所挫敗也。即令奇臣無機關槍而使用米尼步槍（前膛槍）亦有獲勝之可能，因土軍使用燧石槍，射程較米尼步槍相差六百碼也。

三 如何改良武器

或謂拿破崙之時代，安能有米尼步槍及燧石槍乎？拿破崙時代，二者均未發明，既未發明，何由利用？拿破崙時則著重之點，蓋予以爲「先見生要求，要求生供給。」拿破崙之參謀長白次爾（Barthélemy）其人者，優秀之書記才也，然以之爲參謀則其才不足以勝之。夫參謀者，應具機械之眼光，認識新環境，開闢戰爭之新天地，而注意鼓勵新武器之發明。使拿破崙或白次爾而肯提出二千五百萬法郎以鼓勵法國之天才，使之發明一較布朗白斯（Brown Bess）槍優勝百倍之武器非不可能，而瓦鐵盧亦終傳敗爲勝，擊敗英軍而促整個歷史大改其觀焉。

瓦鐵盧之後有約米尼（Jomini）其人者，曾述及當時已有機關槍之發明，但未被軍隊採用。約米尼亦電布朗白斯槍不能改良，而其後那庇爾（Napier）且並米尼步槍亦反對之，蓋恐如射程太大，則戰國精神降低而淪步兵爲「遠距離之刺客」也。

無如戰則無進步，有鼓勵而後有精神，金錢可促勵進步之速度，故金錢者發明之動力而武器之保障也。

歐戰前每日郵報曾懸賞有能飛渡英吉利海峽者賞英金一萬鎊。噫，奇矣！懸賞者既非陸軍部亦非海軍部而爲民間之報館，然飛機之價值，對陸海軍之重要至大而於新聞方面則無幾也。